



ชสมก.ชี้แจง แปลอังกฤษผิด

ท่านผู้อ่านที่เคารพ ปัญหาการเขียนชื่อถนน หรือชื่อตรอกซอยในกรุงเทพฯ มักจะมีข้อผิดพลาดอยู่เสมอๆ ทั้งที่เป็นภาษาไทยและภาษาอังกฤษ

งานนี้นอกจากจะทำให้สับสนลำบากแล้ว บางครั้งก็กลายเป็นเรื่องฮาโดยไม่ตั้งใจ เช่น ที่เกิดขึ้นกับ ชสมก. จนต้องชี้แจงในครั้งนี้

ที่ ชสมก. 2077/2562 16 ส.ค.62 เรื่อง ชี้แจงข้อเท็จจริงกรณี จอภาพภายในรถโดยสารแสดงข้อความชื่อป้ายหยุดรถภาษาอังกฤษ ผิดพลาด เรียง หัวหน้าฝ้ายขาว, สีมวลชน อ้างถึง สื่อไทยรัฐออนไลน์ เมื่อวันที่ 15 ส.ค.62

ตามที่สื่อไทยรัฐออนไลน์ เมื่อวันที่ 15 ส.ค.62 พาดหัวข่าวว่า “โหล่ชียลง ชื่อป้ายรถเมล์บนจออัจฉริยะ แปลอังกฤษขั้นเทพ ต้องคิดหลายตลบ” พร้อมทั้งโพสต์เฟซบุ๊ก Sikarin Chong bhitaksawat ซึ่งได้โพสต์รูปจอภาพบนรถโดยสาร ชสมก. ขณะแสดงชื่อป้ายหยุดรถโดยสารถัดไป (รพ.เชนต์หลุยส์) เพื่อให้ผู้ให้บริการรับทราบก่อนถึงจุดหมาย แต่ชื่อป้ายภาษาอังกฤษเขียนว่า “ropchut sen lui” ทำให้ผู้ให้บริการที่พบเห็นข้อความภาษาอังกฤษดังกล่าวเกิดความสงสัยนั้น

องค์การขนส่งมวลชนกรุงเทพ (ขสมก.) ขอเรียนชี้แจง ดังนี้
1.ขสมก.ต้องขออภัยกับความผิดพลาดที่เกิดขึ้น ซึ่งมีสาเหตุมาจากระบบประมวลผลในส่วนของการแปลชื่อป้ายหยุดรถโดยสาร จากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษเกิดความผิดพลาด

2.ขณะนี้ ขสมก.อยู่ระหว่างปรับเปลี่ยนข้อมูลการแสดงผลชื่อป้ายหยุดรถโดยสารภาษาอังกฤษบนรถโดยสารทุกคันให้ตรงตามชื่อภาษาอังกฤษที่ใช้จริงตามหลักสากล เพื่อไม่ให้ผู้ให้บริการเกิดความสับสน

3.ขสมก.ขอขอบคุณผู้ให้บริการ และสื่อมวลชนทุกท่านที่ให้ความสนใจพร้อมให้ข้อเสนอแนะที่เป็นประโยชน์ ซึ่ง ขสมก.จะนำข้อเสนอแนะต่างๆ มาใช้เป็นข้อมูลในการปรับปรุงคุณภาพบริการรถโดยสารประจำทางให้ดียิ่งขึ้น...จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบและขอความกรุณาเผยแพร่ให้ประชาชนทราบด้วยจะขอบคุณยิ่ง ขอแสดงความนับถือ นายสุระชัย เอี่ยมวชิรสกุล ผอ.ขสมก.

ฉบับปิด